

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICIEMBRE 29 & 30, 2012  
THE HOLY FAMILY OF JESUS MARY AND JOSEPH  
LA SAGRADA FAMILIA DE JESÚS, MARÍA Y JOSÉ

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR  
J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER VIET PETER HO**  
IN RESIDENCE  
**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ,**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
PARISH OFFICE



## FAITH FEST/FESTIVAL DE LA FE

**PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:**

**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.**

**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**

**714-444-1500 ✉ WWW.COSCP.ORG**

**2000 W WALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, Dec./diciembre 29, 2012**

5:00 p.m. †Sonia &amp; Obdulia Tugot

7:00 p.m. Intentions from 12/16/12

**Sunday/domingo, Dec./diciembre 30, 2012**

8:30 a.m. Mass Intentions of 12/19/12

10:30 a.m. †María Leonor Aguiar; †Segundo Ulpiano Figueroa; †Alfredo Ulloa Figueroa

12:30 p.m. Familia Olivares-Peña—Intentions

2:30 p.m. Intentions from 11/11/12

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Wed./miércoles, Jan./enero 1, 2013****Friday/viernes, Jan./enero 3, 2013**

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa LLAME:  
714-444-1500.**

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
sábado—domingo**

**12/15/12—12/16/12****\$7,323.00****FINAL IMMACULATE CONCEPTION****\$1,230.00**

**FINAL RETIREMENT FUND  
FONDO PARA RETIRADOS**

**\$2,615.00****Thank you!****¡Gracias!****NEW DIOCESAN COAT OF ARMS**

**The new design for the Diocesan Coat of Arms corresponds to Heraldic norms and traditions:**

- The symbol of the ocean waves that front a large portion of the Diocese
- Rising above the ocean waves are the symbols of Saddleback Mountain
- An orange tree represents the County in which the local Church resides
- The arches are the historic Mother Church of the Diocese, Mission San Juan Capistrano
- The rose with the radiant sun symbolizes the patroness of the Diocese, Our Lady of Guadalupe
- The mitre bears a highly polished blue benitoite, which is the state stone of California

***El Escudo de Armas Actual de la Diócesis***

***El diseño Nuevo para el Escudo de Armas de la Diócesis corresponde con tradiciones y normas heráldicas:***

- *Las olas del mar representan la costa que cubre una porción grande de la Diócesis*
- *La montañas crecientes del mar representan las Montañas Saddleback*
- *Un árbol de naraja representa el condado en donde se encuentra la Iglesia local*
- *Los arcos representan la Madre Iglesia histórica de la Diócesis: la Misión de San Juan Capistrano*
- *La rosa resplandeciente representa la patron de la Diócesis: Nuestra Señora de Guadalupe*
- *La mitra lleva una benitoita muy pulida, la cual representa la piedra del estado de California*

## REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

### EN EL HOGAR ESTÁ LA FAMILIA

*La idea, el sueño y la realidad de lo que es familia es tan fuerte y perdurable que lo usamos para describir lo mejor de las relaciones humanas. Hablamos de una familia de naciones, de nuestra familia eclesial y parroquial. El mejor halago que podemos dar a un amigo o amable anfitrión es decirle que nos sentimos como en casa con su compañía, que nos sentimos parte de la familia.*

*Las familias son el primer crisol en el que se prueba y se fortalece el amor. Jesús mismo fue una de tres personas que vivía a la sombra del otro. Esta familia, como la nuestra, no siempre “lo hacía todo bien”, pero siempre trataba. Estos tres amateurs celebraban un día de fiesta, y uno de ellos se perdió. Los otros dos se preocuparon bastante y se esforzaron grandemente para encontrar al tercero, un niño después de todo, que siempre buscaba el significado de su llamado. Encontró su vocación—hacer la obra del Padre—pero también volvió a casa con sus padres.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

*El niño iba creciendo en edad y sabiduría*



© J. S. Paluch Co., Inc.

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes:	Séptimo día dentro de la octava de Navidad; San Silvestre I
Martes:	Santa María, Madre de Dios; Octava de Navidad; Año Nuevo; Jornada Mundial de Oración por la Paz
Miércoles:	Santos Basilio Magno y Gregorio Nacienzeno
Jueves:	El Santísimo Nombre de Jesús
Viernes:	Santa Isabel Ana Seton; Primer viernes
Sábado:	San Juan Neumann; Primer sábado

## MONSIGNOR'S THANKS/GRACIAS

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Keep the Christmas Spirit throughout the year and savor the meaning of the feast!

On Christ Our Savior, Monsignor Michael

Gracias a todos por su generosidad a nuestra parroquial y a me personalmente durante la Navidad. No deje su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guardé el espíritu de Navidad por el resto del año y saboree el sentido del banquete!

En Cristo Nuestro Salvador, Monseñor Michael

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### HOME IS WHERE THE FAMILY IS

The idea, dream, and reality of family is so strong and durable that we use it to describe all that is best about human gatherings. We speak of the family of nations, of our church and parish families. The greatest compliment we can pay a friend or gracious host is to say that we feel at home with them, we feel part of the family.

Families are the first crucibles in which love is tested and tempered. Jesus himself was one of three people who lived in the shadow of each other. This family, like our own, did not always “get it right,” but they always tried to. These three “amateurs” were on holiday, and one of them got lost. Two were worried sick and took great measures to find the third, a boy after all, who was seeking the meaning of his calling. He found his vocation—to do his Father's work—but he also returned home with his parents.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## LOS ANGELES RELIGIOUS EDUCATION CONGRESS

The Religious Education Congress is ready to enrich and revitalize us once more. Join us February 21 (Youth Day), February 22—24, 2013 at the Anaheim Convention Center. If you have never before attended Congress, you are assured of a wonderful experience. All are welcome to attend! The Congress, sponsored by the Office of Religious Education at the Archdiocese of Los Angeles, offers a variety of opportunities for personal faith enrichment, prayer and entertainment. Two hundred eighty (280) workshops, covering topics of interest from spirituality and personal development to biblical studies, theology and catechesis—there is a topic of interest for you. In addition to workshops, participants will enjoy morning praise, evening liturgies and a variety of noon time and evening concerts. Come and be renewed by these Congress experiences.

Don't miss out! Register now for this spirit-filled and enriching weekend! To obtain a Registration Guidebook contact Luis Ramirez at 714-444-1500 or by email at: [lr Ramirez@coscp.org](mailto:lr Ramirez@coscp.org)

### Vivamos la Palabra de Dios

*La fiesta de la Sagrada Familia nos da la oportunidad de detenernos a contemplar el fenómeno de la familia. Si pudiéramos duplicar el amor que María, José y Jesús se tenían mutuamente, son inimaginables los efectos ricos y positivos que ese amor pudiera ser.*

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## THANK YOU/GRACIAS!

THANK YOU for participating in this year's Posadas by hosting, contributing or singing. Our time together in fellowship was a true blessing.

*GRACIAS por participar en las Posadas de este año ya sea por ser anfitrión, contribuyendo o cantando. Nuestro tiempo en convivio fue una gran bendición.*

## CONGRESO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA DE LOS ANGELES 2013

El Congreso de Educación de Educación Religiosa está próximo para renovarnos y nutrirnos una vez más. Acompáñanos **el 21 de febrero (Jornada Juvenil), al 24 del 2012**. Si nunca has asistido al Congreso, ten pos seguro que tendrás una experiencia maravillosa. ¡Todos son bienvenidos! Este Congreso anual es patrocinado por la Oficina de Educación Religiosa de la Arquidiócesis de Los Angeles, y tiene una variedad de oportunidades para enriquecimiento en la fe, oración y entretenimiento. Ofrecemos 280 asambleas, que cubren temas de gran interés; desde espiritualidad y desarrollo personal a estudio bíblicos, teológicos y de catequesis; hay un tema de interés para cada persona. Además de los talleres, los participantes disfrutarán de la oración matutina, liturgias vespertinas y una variedad de conciertos al mediodía y por la noche. ¡Ven a renovarte a través de esta experiencias del Congreso!

Para mas información llame a Luis Ramirez al 714-444-1500 o al correo electrónico: [lr Ramirez@coscp.org](mailto:lr Ramirez@coscp.org)



## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

- |            |   |
|------------|---|
| Monday:    | Seventh Day within the Octave of the Nativity of the Lord; St. Sylvester I; New Year's Eve                          |
| Tuesday:   | The Octave of the Nativity of the Lord; Mary, the Holy Mother of God; World Day of Prayer for Peace; New Year's Day |
| Wednesday: | Ss. Basil the Great and Gregory Nazianzen   |
| Thursday:  | The Most Holy Name of Jesus   |
| Friday:    | St. Elizabeth Ann Seton; First Friday   |
| Saturday:  | St. John Neumann; First Saturday  |

## TRADICIONES DE NUESTRA FE

*El primer domingo después de la Navidad celebramos la fiesta de la Sagrada Familia. Los latinos somos un pueblo muy unido en familia. Para nosotros es más que un pequeño grupo compuesto de padre, madre, hijos e hijas. La familia para nosotros los latinos es un conjunto grande de abuelos, abuelas, tíos, tías, primos, primas, compadres, comadres, suegros, suegras y otros más además del padre, la madre y los hijos. Para los latinos una fiesta que celebra la familia de Jesús es la cosa más natural del mundo.*

*Extrañamente esta fiesta no es muy antigua. En realidad es una celebración que data de comienzos de la época moderna en el siglo XVII. Antes de estas fechas la familia de Jesús casi siempre era entendida como compuesta por Jesús, María y Ana (la madre de María). Se daba por hecho que José estaba por allí. Pero en el siglo XVII muchos perdieron sus padres pues tenían que ir a las fábricas a trabajar. Por eso el magisterio instituyó la conmemoración de la Sagrada Familia de Jesús, María y José para recordar a los padres cristianos su deber ante sus hijos y su esposa.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

## LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	1 Jn 2:18-21; Sal 96 (95):1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Martes:	Nm 6:22-27; Sal 67 (66):2-3, 5, 6, 8; Gál 4:4-7; Lc 2:16-21
Miércoles:	1 Jn 2:22-28; Sal 98 (97):1-4; Jn 1:19-28
Jueves:	1 Jn 2:29 — 3:6; Sal 98 (97):1, 3cd-6; Jn 1:29-34
Viernes:	1 Jn 3:7-10; Sal 98 (97):1, 7-9; Jn 1:35-42
Sábado:	1 Jn 3:11-21; Sal 100 (99):1b-5; Jn 1:43-51
Domingo:	Is 60:1-6; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 10-13; Ef 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12



## READINGS FOR THE WEEK

Monday:	1 Jn 2:18-21; Ps 96:1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Tuesday:	Nm 6:22-27; Ps 67:2-3, 5, 6, 8; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21
Wednesday:	1 Jn 2:22-28; Ps 98:1-4; Jn 1:19-28
Thursday:	1 Jn 2:29 — 3:6; Ps 98:1, 3cd-6; Jn 1:29-34
Friday:	1 Jn 3:7-10; Ps 98:1, 7-9; Jn 1:35-42
Saturday:	1 Jn 3:11-21; Ps 100:1b-5; Jn 1:43-51
Sunday:	Is 60:1-6; Ps 72:1-2, 7-8, 10-13; Eph 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

## TREASURES FROM TRADITIONS

Today's feast is new as feasts go, and it sets us this year in a very modern crisis. Amid conflicting schedules and commitments, a young man, testing the limits, has strayed from his parents and gone off to the big city. Mary and Joseph search frantically, only to find the child Jesus in the temple, conversing with the elders and scholars of the law, who are amazed at his wisdom.

In the time of Jesus, the temple was the religious center of Jewish ritual. Outside of Jerusalem, people gathered in the synagogues, centers of learning, for daily prayer and study. Still, everyone longed to journey to the temple to participate in the offerings, and to fulfill certain obligations of the law that could only be done there. On this feast, we catch a glimpse of the family of Jesus: parents dealing with the normal stresses of raising a child, and yet completely grounded in the ways of faith and tradition.

There has always been an appreciation in Christianity for the value of pilgrimage—the journey to holy places that is a symbol of our life's journey to God, and a sense of connection to important events in our family history. During the Christmas season, many of us undertake pilgrimages to the family homestead for festival meals, to the parishes where we were formed in the faith, or perhaps even to a beautiful manger scene or festival of lights. There are few better days than this in our calendar for spending time with the family, especially on a short pilgrimage to a favorite place. Just make sure that no one gets left behind!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Great and merciful God, Lord of peace and of life, your designs are for peace, not affliction. You sent your son, Jesus, to proclaim peace to those near and far and to reunite people of all races and descent in a single family. Hear the unanimous cry of your children, the sorrowful plea of all humanity for peace. Speak to the hearts of those in charge of the destiny of others. Stop the desire for retaliation and revenge; suggest with your Spirit, new solutions, generous and honorable gestures, time for patient waiting. Grant to our times days of peace. Amen. (Catherine Gorecki Foley)

Submitted by the Respect Life, Justice & Peace Committee of Christ Our Savior Catholic Parish.

## DÉ ELECTRÓNICAMENTE

### CONTRIBUCIONES ELECTRÓNICAS

***Abran su corazón  
sin abrir su Chequera***

*Contribuciones Electrónicas es el término usado para describir métodos automáticos para hacer donaciones de manera regular sin la necesidad de escribir cheques, llevar consigo efectivo o preparar sobres. No obstante Contribuciones de Debito Directo es el término original y más extensamente usado para contribuir electrónicamente, también se usa para describir las contribuciones de tarjeta de crédito y débito y contribuciones en línea.*

***¿Cómo Me matriculo?***

***Vaya a nuestro sitio en la Red Mundial al [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) y oprime la opción CONTRIBUTE y selección CONTRIBUTE ONLINE y llene la forma de donaciones.***

## GIVE ELECTRONICALLY

### Electronic Giving

***Open your heart without Opening  
your checkbook***

Electronic Giving is the term used to describe automatic methods for making contributions on a regular basis without the need to write checks, carry cash or prepare envelopes. Although Direct Debit Giving is the original and most popular form of electronic giving, the term is now widely used to describe Credit & Debit Card Giving and Online Giving as well.

### How do I enroll?

Go to our Parish website [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) Then Select **CONTRIBUTE** and click on **CONTRIBUTE ON LINE** and complete the Online Donation Form.

## RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

Grande y misericordioso Dios, Señor de la paz y de la vida, sus diseños son para la paz, no la aflicción. Tú enviaste a tu Hijo, Jesús, para anunciar la paz a los que están cerca y lejos y para reunir a personas de todas las razas y descendencias en una sola familia.

Escucha el grito unánime de tus hijos, la súplica dolorosa de toda la humanidad por la paz. Habla a los corazones de los responsables del destino de los demás. Detenga el deseo de venganza y el desquite; sugiera con tu Espíritu, nuevas soluciones, gestos generosos y honorables, el tiempo para esperar con paciencia. Concede a nuestros días tiempos de paz.

Amen. (Catherine Gorecki Foley)

Presentado por el Comité Respeto a la Vida, Justicia y Paz de Christ Our Savior Catholic Parish.



## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

Una de las películas estadounidenses más famosas de todos los tiempos para el tiempo de Navidad es *It's a Wonderful Life!* ("¡Qué bello es vivir!"). La escena clásica sucede al final. La gente del pueblo está reunida en la sala de George Bailey. Están tirando dinero sobre una mesa con la intención de rescatar a George de una ruina financiera. No pasa mucho tiempo cuando entra en acción el hermano de George. Él se había enterado de las dificultades por las que estaba atravesando George y pidió un permiso del ejército; agarró un avión y voló todo el día y toda la noche para llegar a Bedford Falls. Él quería ayudar. Al ver a la gente y la montaña de dinero, levanta su vaso para brindar por su hermano, "¡el hombre más rico del mundo!" Oh sí, George Bailey era rico, pero no porque se vio inundado súbitamente de dinero. Él era rico porque tenía familia y amigos que lo amaban y velaban por él. Muchos son los beneficios y las bendiciones que nos trae la familia.

—Padre Richard Zajac

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## NUESTRA PAGINÁ DE INTERNET

No les olvide de visitar nuestro sitio de web al: [www.COSCP.ORG](http://www.COSCP.ORG) para anuncios importantes.

## WEB SITE

Don't forget to visit our website at: [www.COSCP.ORG](http://www.COSCP.ORG) for important announcements.

### Living God's Word

The feast of the Holy Family gives us pause to ponder the phenomenon of family. If we can duplicate the love Mary and Joseph and Jesus had for each other, there's no telling what the positive and rich effects might be.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## BULLETIN ADVISERTMENT

### PATROCINADORES DEL BULETÍN

**Our weekly Bulletin is provided to us free of charge thanks to our advertisers. Your support of our Bulletin Advertisers is greatly appreciated. If you are interested in advertising your business in our bulletin, please contact J.S. Paluch company's Parish Services Division directly at: 1-800-231-0805 toll free.**

**Nuestro boletín semanal se nos dá gracias a nuestro patrocinadores. Se le agradece su apoyo de los patrocinadores del boletín. Si está interesado en anunciar su negocio/servicios en el boletín hable directamente a la compañía de: J.S. Paluch, Servicios Parroquiales al: 1-800-231-0805 gratis.**

## LIVING STEWARDSHIP

One of the all-time great Christmas movies is *It's a Wonderful Life!* The classic scene is the final one. The townspeople are gathering in George Bailey's living room. They're pouring money onto a table, all with the intention of rescuing George from financial ruin. It's not long before George's brother enters the picture. Having heard of the hard times George had been going through, he secured a leave from the military, hopped a plane, and flew all day and night to make it to Bedford Falls. He wanted to be of help. Seeing the people and the mountain of money, he raises his glass and toasts his brother, "the richest man in the world!" George Bailey was rich, all right, but not because he was suddenly inundated with money. He was rich because he had family and friends who loved him and cared about him. There's much to be said for the benefits and blessings of family.

—Rev. Richard Zajac

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.